

LA BOLSA DE BIELSA

Exposition photographique
ouverte tous les jours de 16h30 à 19h30
Patinoire et salle des fêtes de Saint-Lary-Soulan

Samedi 5 septembre 2009 à partir de 16h
Après midi de projections de films, de conférences débats et de témoignages

Informations

Foyer Culturel de Saint-Lary-Soulan
05.62.39.41.11

Office du tourisme communautaire de Saint-Lary-Soulan
05.62.39.50.81

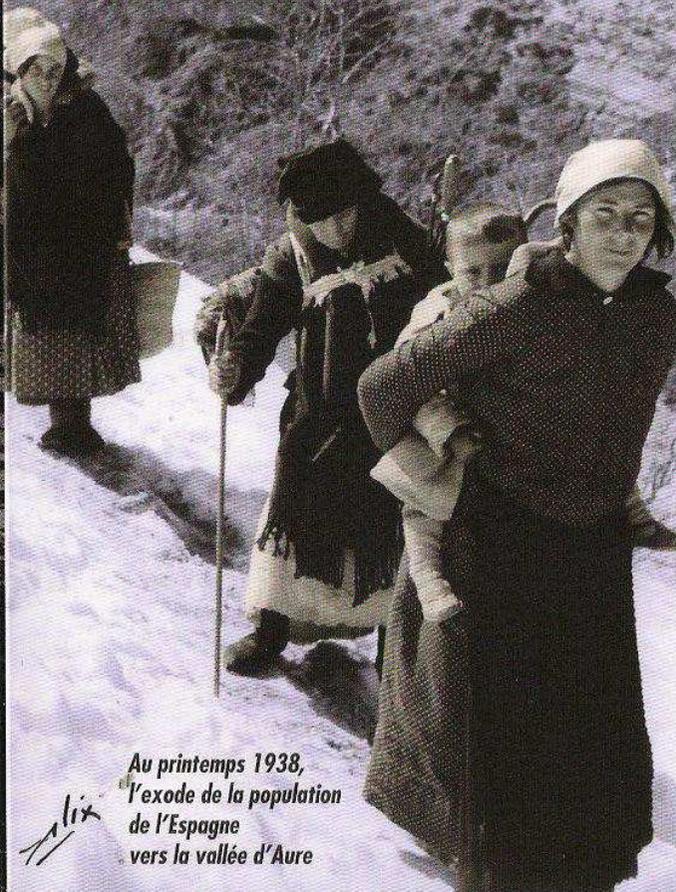
Oficina de turismo de Bielsa
(00.34) 974.50.11.27



conseil imprime • RC 65533 • 05 62 39 41 11 • Musées de Bielsa sur la voie publique • Crédits photos: Alix

La Bolsa de Bielsa

*Un des épisodes
les plus tragiques
de la guerre civile
d'Espagne*



*Au printemps 1938,
l'exode de la population
de l'Espagne
vers la vallée d'Aure*

**Exposition photographique
à Saint Lary Soulan
du 25 août
au 20 septembre 2009**



En la primavera del año 1938, una división de combatientes leales al gobierno legítimo de España fue copada en el alto valle del río Cinca por las fuerzas del ejército sublevado que obedecía a Franco. Entonces fue cuando se desarrolló uno de los episodios más trágicos y heroicos de la guerra civil: La Bolsa de Bielsa.

Los soldados de la División 43 mantuvieron durante un par de meses la bandera republicana en un territorio muy agreste, donde los aviones alemanes e italianos al servicio del ejército rebelde descargaban toneladas de bombas.

Más de 6.000 civiles tuvieron que abandonar el lugar y huir hacia los pueblos franceses de Aragnouet, Saint-Lary y Arreau cruzando las montañas cargadas de nieve.

Las imágenes de los niños, de las mujeres y de los viejos caminando por la nieve para huir de los combates constituyen un temprano reportaje fotográfico de la tragedia que luego hemos visto repetida en otros países, desplazamientos masivos originados por guerras civiles especialmente crueles.



Au printemps de 1938, une division de combattants loyaux envers le gouvernement légitime de l'Espagne fut encerclée dans la haute vallée du Cinca par les forces de l'armée insurgée aux ordres de Franco. C'est alors que se déroula un des épisodes les plus tragiques, les plus épiques, les plus héroïques de la guerre civile: « La Bolsa de Bielsa ».

Les soldats de la 43^{ème} division défendirent pendant 2 mois le drapeau Républicain dans un rude territoire montagnard où les avions allemands et italiens déversèrent des tonnes de bombes.

Plus de 6.000 civils durent abandonner les lieux des combats et s'enfuir vers la France à travers des montagnes encore fortement enneigées. Ces populations dans leur exode vers les localités françaises d'Aragnouet, Saint-Lary et Arreau, à travers le « puerto viejo », donnèrent à tous une énorme leçon de dignité et de courage.

Les images des enfants, des femmes et des vieillards marchant dans la neige pour fuir les combats constituent un des premiers reportages photographiques sur une tragédie que malheureusement nous avons vu se reproduire dans d'autres pays avec des déplacements massifs de populations provoqués par des guerres toujours particulièrement cruelles.